

Verkkoliite

Taulukkoon 3 on merkitty lekseemien ja niiden käyttökertojen yhteismäärät. Lekseemit on merkitty Valtosen (1972)¹ antamassa kirjoitusasussa. Tutkimusaineistossa kirjoitusasu poikkeaa usein Valtosen antamasta, ja niinpä käytän tässä taulukossa, kuten koko artikkelissanikin, tutkimusaineistossani esiintyviä kirjoitusasuja.² Aineistossa käytetään ymmärrettävistä syistä perusnäppäimistön merkkejä, esimerkiksi *aaĥĥ-* > *aahh-/aah-olla*. Verbit esitetään romanikielen sanajuurena, substantiivit ja adjektiivit nominatiivi-muodossa (joka voi esiintyä myös muun muodon näköisenä). Käyttökertoihin ei ole laskettu romanikielisiin nimimerkkeihin viittaavia esiintymiä. Useat romanikirjoittajat tuntevat kuitenkin todennäköisesti nimimerkeissä esiintyvien romanikieleen pohjautuvien sanojen merkityksen. Jos maininnat romanikielisistä nimimerkeistä lisättäisiin mukaan, joillakin substantiiveilla ja adjektiiveilla olisi enemmän käyttöesiintymiä.

Taulukko 3.

Kaikki aineiston suomenkielisissä lauseissa (ei koodinvaihto-osien romanikielisissä jaksosissa) esiintyvät romanikieliset lekseemit ja niiden kirjoitusasut, frekvenssit ja esiintymisympäristöt.

Lekseemi	Kirjoitusasu	Käyttökerrat	Esiintymisympäristö
<i>aadur</i>	<i>aadur</i>	1	luett.
<i>aaĥĥ- / aahĥ- + Deevel</i>	<i>aah-, aahh-, ah-a</i>	1	luett.
<i>aan-</i>	<i>aan-</i>	2	luett.
<i>agurno</i>	<i>agurno</i>	1	luett.
<i>ajasaavo</i>	<i>ajasaavo</i>	5	lause
<i>ame</i>	<i>ame</i>	6	lause
<i>angrustime</i>	<i>angrustime</i>	1	luett.
<i>angus</i>	<i>angus</i>	1	luett.
<i>apo</i>	<i>apo</i>	4	luett.
<i>apre</i>	<i>apre</i>	1	luett.
<i>apruv-</i>	<i>apruv-</i>	2	luett.
<i>aro</i>	<i>aro</i>	5	luett.
<i>arre</i>	<i>arre</i>	1	luett.
<i>aulosmannos</i>	<i>aulosmannos</i>	1	luett.
<i>auri</i>	<i>auri</i>	1	luett.
<i>auruno</i>	<i>auruno</i>	1	luett.

1. Valtonen, Pertti 1972: *Suomen mustalaiskielen etymologinen sanakirja*. Tietolipas 79. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura.

2. Joidenkuiden sanojen asussa on enemmän vaihtelua aineiston romanikielisissä lauseissa, esimerkiksi sana *besko* esiintyy romanikielisissä lauseissa myös asussa *pesko*.

<i>baal</i> ('hius', kerran merkityksessä 'veli')	<i>baal, baale</i>	3	luett.
<i>bahav-</i>	<i>bahav-</i>	1	luett.
<i>baht</i>	<i>baht</i>	1	luett.
<i>bahtalo</i>	<i>bahtalo</i>	1	lause
<i>bakro</i>	<i>bakro</i>	40	lause
<i>baliĥno</i>	<i>balihni</i> (F), <i>balihno</i> (M), <i>balihne</i> (PL)	28	lause
<i>bangiba</i>	<i>bangiba, bangipa</i>	1	luett.
<i>bango</i>	<i>bango</i>	1	luett.
<i>bar</i>	<i>bar</i>	1	luett.
<i>baro</i>	<i>baro, paro</i>	3	lause
<i>baruv-</i>	<i>baruv-</i>	2	luett.
<i>barvalo</i> (M), <i>barvali</i> (F)	<i>barvalo</i> (M), <i>barvali</i> (F)	11	luett.
<i>beero</i>	<i>beero</i>	2	lause
<i>beng</i>	<i>beng</i>	3	lause
<i>bengalo</i>	<i>bengalo</i>	1	luett.
<i>bereĥ</i>	<i>berehha, berehhes</i>	1	lause
<i>besko</i> (M), <i>beski</i> (F)	<i>besko</i>	1	luett.
<i>biĥav-</i>	<i>bihav-</i>	2	luett.
<i>biknav-</i>	<i>biknav-, bikna-ta</i>	2	lause
<i>bok</i>	<i>bok</i>	1	luett.
<i>boliba</i>	<i>boliba</i>	1	luett.
<i>boodos</i>	<i>boodos</i>	10	lause
<i>botfoija</i>	<i>botfoija</i>	1	luett.
<i>broosno</i>	<i>broosno</i>	1	lause
<i>butti</i>	<i>butti</i>	2	luett.
<i>butvares</i>	<i>butvares</i>	1	luett.
<i>buuruv-</i>	<i>buuruv-</i>	1	luett.
<i>buut</i>	<i>buut</i>	1	luett.
<i>buutide</i>	<i>buutida</i>	2	luett.
<i>d-</i>	<i>t-</i>	1	lause
<i>daad</i>	<i>daado</i>	1	lause
<i>daari</i>	<i>daare</i>	1	lause
<i>dai</i> = täällä	<i>dai</i>	1	luett.
<i>dai</i> = äiti	<i>däi</i>	2	luett.
<i>dauva</i>	<i>tauva</i>	9	lause
<i>deevel</i>	<i>Deevel</i>	3	lause
<i>diives</i>	<i>diives, tiives</i>	14	lause

<i>dikk-</i>	<i>dikk-, tikk-</i>	2	lause
<i>dinalo</i> (M), <i>dinali</i> (F)	<i>dinale</i> (PL), <i>tinali</i> (F), <i>tinalo</i> (M), <i>tinale</i> (PL)	50	lause
<i>doi</i>	<i>doi</i>	1	lause
<i>douva</i>	<i>douva, touva</i>	4	lause
<i>drabav-</i>	<i>draba</i>	1	lause
<i>dramb</i>	<i>rampi</i>	1	lause
<i>drambeskiiro</i>	<i>rampeskiere</i>	1	lause
<i>drom</i>	<i>drom</i>	26	sit.
<i>dža-</i>	<i>jav-, sav-</i>	2	lause
<i>džaan-</i>	<i>jaan-, džaan-, dzamv-</i>	4	lause
<i>džamb-</i>	<i>dzamb-</i>	1	lause
<i>džeeno</i>	<i>jeeno</i>	46	lause
<i>džeero</i>	<i>jeero</i>	49	lause
<i>džii</i>	<i>dzii</i>	1	luett.
<i>džuklo</i>	<i>dzuklo</i>	1	lause
<i>džurupos</i>	<i>surepes</i>	1	lause
<i>džuuli</i>	<i>juuli, juuliska</i>	161	lause
<i>faarliba</i>	<i>faarliba</i>	1	luett.
<i>fanuv-</i>	<i>fanuv-</i>	1	luett.
<i>finitiko</i>	<i>finitiko</i>	2	lause
<i>freidiba</i>	<i>freidiba</i>	14	lause
<i>fuul</i>	<i>buula, fuula</i>	8	lause
<i>gaaji/gaajo + gaaji</i> (<i>kaajonkääji</i>)	<i>kaaji, kääji</i>	62	lause
<i>gaajo</i>	<i>gaajo, gaje, kaaje,</i> <i>kaajee, kaajo, kaavo</i>	1 388	lause
<i>garav-</i>		1	lause
<i>gau</i>	<i>gau</i>	1	luett.
<i>goi</i>	<i>goi</i>	1	luett.
<i>grai</i>	<i>grai</i>	1	lause
<i>guosos</i>	<i>guosos</i>	2	lause
<i>ħa-</i>	<i>ha-</i>	1	lause
<i>ħaaben</i>	<i>haape, haapen,</i> <i>haapeskova</i>	3	lause
<i>hai</i>	<i>hai</i>	113	lause
<i>hajuv-</i>	<i>hajuv-</i>	2	lause
<i>hastiba</i>	<i>hastiba</i>	1	luett.

<i>hava</i>	<i>havaa, havaaa, havaaaaa, hawaaaaaa</i>	19	lause
<i>ħeero</i>	<i>heero</i>	1	lause
<i>hisba</i>	<i>hisba</i>	1	lause
<i>ħlengav-</i>	<i>lengaila, lengailu</i>	10	lause
<i>ħoħav-</i>	<i>hohav-</i>	29	lause
<i>hooli</i>	<i>hooli</i>	1	luett.
<i>hortto, horttokaalo</i>	<i>hortto, horttokaalo</i>	54	lause
<i>huupa</i>	<i>huupa</i>	1	lause
<i>huusa</i>	<i>huusa</i>	2	lause
<i>hyövuv-</i>	<i>hyövyv-</i>	2	lause
<i>iinav-</i>	<i>iinav- > iinattava</i>	4	lause
<i>jang</i>	<i>jang</i>	1	luett.
<i>jak</i>	<i>jak</i>	1	luett.
<i>joi/jou</i>	<i>joi/jou</i>	4	luett.
<i>jolkav-</i>	<i>jolkav > jolka-ri</i>	19	lause
<i>juula</i>	<i>juula</i>	1	luett.
<i>kaalo</i>	<i>kaalo, kaale, kaalee, kale</i>	3 259	lause
<i>kamana</i>	<i>kamana</i>	1	luett.
<i>kamlo (M), kamli (F)</i>	<i>kamli (F), kamlo (M), kamle (PL)</i>	4	lause
<i>kardiini</i>	<i>kartiikni, kartiini</i>	10	lause
<i>kentos</i>	<i>kentos</i>	5	lause
<i>kham</i>	<i>kham</i>	2	luett.
<i>khand-</i>	<i>hantela</i>	1	luett.
<i>kokaro, kokares</i>	<i>kokaro, kokares</i>	2	lause
<i>koon</i>	<i>koon</i>	14	luett.
<i>l-</i>	<i>l-</i>	2	luett.
<i>lans</i>	<i>lansa</i>	1	lause
<i>lansav-</i>	<i>lansav-</i>	2	lause
<i>latši (F), latšo (M)³</i>	<i>latsi, latso</i>	10	lause
<i>lau</i>	<i>lau</i>	1	lause
<i>leen</i>	<i>leen</i>	1	luett.
<i>louvo</i>	<i>louvo</i>	45	lause
<i>lubnav-</i>	<i>lupnav-</i>	3	lause
<i>lubni</i>	<i>lupni</i>	6	lause
<i>lurr-</i>	<i>lurr-</i>	1	lause

3. Valtosella ladž.

<i>lustigo</i>	<i>lustiga</i> (PL)	1	sit.
<i>maaro</i>	<i>maaro</i>	2	lause
<i>maasuv-</i>	<i>maasula</i>	1	lause
<i>mañka</i>	<i>mahka</i>	1	luett.
<i>manguv-</i>	<i>manku-</i>	1	lause
<i>me</i>	<i>me</i>	10	lause
<i>meer-</i>	<i>meer-</i>	3	lause
<i>mejalo</i>	<i>mejalo</i>	1	luett.
<i>minħ</i>	<i>minhu</i>	14	lause
<i>miritš</i>	<i>mirits</i>	16	sit.
<i>mui</i>	<i>mui</i>	3	lause
<i>mulano</i>	<i>mulano</i>	1	lause
<i>mutra</i>	<i>mutra</i>	1	lause
<i>na/naa</i>	<i>na/naa</i>	1	lause
<i>naarti</i>	<i>naarti</i>	5	lause
<i>naħto</i>	<i>mahto</i>	1	lause
<i>nak</i>	<i>nenä</i>	1	luett.
<i>nasvalo</i>	<i>nasvalo</i>	1	luett.
<i>neeride komunis</i>	<i>neeride komunis</i>	1	luett.
<i>oosna</i>	<i>oosna</i>	1	luett.
<i>paani</i>	<i>paani</i>	1	luett.
<i>peelo</i>	<i>peelo</i>	27	lause
<i>petško</i>	<i>petsko</i>	18	lause
<i>phaal</i>	<i>phaal</i>	2	lause
<i>phallo</i>	<i>fallo, phallo</i>	6	lause
<i>phanniba</i>	<i>fannipa</i>	1	lause
<i>pharv-, phagav-</i>	<i>phagirla</i>	1	lause
<i>phenn-</i>	<i>phen-, phenn-</i>	7	lause
<i>phiruv-</i>	<i>firuv-, phiruv-</i>	2	sit.
<i>phurano</i>	<i>furano, phurano, purano, burano</i>	5	lause
<i>prissi tšuuuivoskiiro</i>	<i>prissi tsuuviboskiiro</i>	1	luett.
<i>rakk-</i>	<i>rakk-</i>	1	lause
<i>rakli</i>	<i>rakli, räkli</i>	175	lause
<i>raklo</i>	<i>raklo</i>	89	lause
<i>rankanes</i>	<i>rankanes</i>	1	lause
<i>rankani</i> (F), <i>rankano</i> (M)	<i>rankani</i> (F), <i>rankano</i> (M)	10	lause
<i>rikkav-</i>	<i>ikkav-, rikkav-</i>	1	lause

<i>romano</i>	<i>romano</i>	206	lause
<i>romansele</i>	<i>romanseele, romansele</i>	8	lause
<i>s-/h-</i>	<i>s-/h-</i>	9	lause
<i>sankiba</i>	<i>sanliba</i>	1	luett.
<i>siivi (F), siivo (M), siiva (PL)</i>	<i>siivi (F), siiva (PL), tsiiva (PL)</i>	6	lause
<i>sikav-</i>	<i>sikav-</i>	1	sit.
<i>smittos</i>	<i>smittos</i>	1	luett.
<i>soske</i>	<i>soske</i>	3	lause
<i>sterd-</i>	<i>sterd-</i>	1	luett.
<i>tšai</i>	<i>tsäi</i>	1	lause
<i>tšaljav-</i>	<i>tsalaves</i>	1	luett.
<i>tšau</i>	<i>tsau</i>	1	lause
<i>tšeer-</i>	<i>seer-, tseer-, tseeriba</i>	5	lause
<i>tšeeriba</i>	<i>tseeriba</i>	1	sit.
<i>tšiňkas</i>	<i>sihkas</i>	1	lause
<i>tšiňko</i>	<i>sihko, tsihko</i>	15	lause
<i>tšiinjimen</i>	<i>tsiinjimen</i>	1	lause
<i>tšikkalo</i>	<i>tsikkalo</i>	1	lause
<i>tšimb</i>	<i>tsimb</i>	2	sit.
<i>tširikli</i>	<i>sirikli, tsirikli</i>	16	lause
<i>tšoňha</i>	<i>tsohha</i>	1	lause
<i>tšoor</i>	<i>tsoor</i>	1	luett.
<i>tšorav-</i>	<i>soor-, tsoor-</i>	25	lause
<i>tu</i>	<i>tu</i>	2	lause
<i>tume</i>	<i>tume</i>	1	luett.
<i>undra</i>	<i>undra</i>	1	luett.
<i>v-</i>	<i>v-</i>	1	luett.
<i>vaaro</i>	<i>vaare (PL)</i>	1	luett.
<i>valpos</i>	<i>falapos, valapos, valpi</i>	6	lause

Taulukossa 4 on lueteltu aineiston suomenkielisissä lauseissa esiintyvät romanikieliset lekseemit, niiden suomennokset ja kielellinen alkuperä. Merkinnällä *hin.* ilmaistaan, että sisarkieli hindissä on läheinen muoto. Lekseemit noudattavat tässä kirjoitusasultaan Viljo Koiviston sanakirjoja (1994, 2001)⁴ ja poikkeavat osin Valtosen kirjoitusasusta (esim. Koivistolla *phaal*, 'veli', Valtosella *praal*, 'veli'). Romanikieliset sanat on käännetty suomeksi luetteloon. Kielet on mainittu luettelossa Valtosen käyttämässä kieliasussa, mutta tässä käytetään osin suppeampia lyhenteitä⁵ kuin Valtosen teoksessa. Maininta ”alkuperää ei mainita” viittaa alkuperämaininnan puuttumiseen Valtosen teoksessa. Puuttuvista lekseemien alkuperämaininnoista *oosna*, *undra* ja *valpos* ovat johdettavissa nykyruotsiin. Kysymysmerkit taulukossa viittaavat kysymysmerkkeihin Valtosen teoksessa.

Taulukko 4.

Aineiston suomenkielisissä lauseissa esiintyvien romanikielisten lekseemien suomennos ja kielellinen alkuperä (ks. Valtonen 1972).

Lekseemi	Käännös	Alkuperä
<i>aadur</i>	tuhat	per.? unk.? vrt. skt. ja pkt.
<i>aaññ-</i> / <i>aaññ-</i> + <i>Deevel</i>	olla	skt. pkt. hin.
<i>aan-</i>	tuoda	skt. hin.
<i>agurno</i>	loppunut, kulunut	skt. pkt. hin. myös nkr.
<i>ajasaavo</i>	sellainen	muut rom. murt.
<i>ame</i>	me	skt. pkt. mag. guj. hin.
<i>angrustime</i>	kihlatu	per. vrt.: <i>angrus</i> pkt. hin.
<i>angus</i>	sormi	pkt. hin. per.
<i>apo</i>	-lla	skt.
<i>apre</i>	ylhäällä, ylhäälle, ylös	skt. pkt. hin.
<i>apruv-</i>	avata	skt. pkt. hin.
<i>aro</i>	-ssa	pkt. hin.
<i>arre</i>	sisällä	pkt. hin.
<i>aulosmannos</i>	vihollinen	alkuperää ei varsinaisesti mainita
<i>auri</i>	ulkona	skt. pkt. hin.
<i>auruno</i>	ulkopuolinen	skt. pkt. hin.
<i>baal</i>	hiukset	skt. pkt. ðum.
<i>bahav-</i>	soittaa	skt. pkt. hin.
<i>bañt</i>	onni	per.
<i>bañtalo</i>	onnellinen	per.

4. Koivisto, Viljo 1994: *Romano–finitiko–angliko laavesko liin. Romani–suomi–englanti-sanakirja. Romany–Finnish–English dictionary*. Helsinki: Painatuskeskus.

— 2001: *Suomi–romani-sanakirja. Finitiko–romani laavesko liin*. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura ja Kotimaisten kielten tutkimuskeskus.

5. Ks. lyhenteiden selitykset artikkelin liitteestä.

<i>bakro</i>	lammas	skt. pkt. hin.
<i>baliĥno</i>	sika	skt. pkt. hin.
<i>bangiba</i>	vääryys	skt. pkt. hin.
<i>bango</i>	avain	skt. pkt. hin.
<i>bar</i>	kivi	skt. vrt. kur.
<i>baro</i>	iso	skt. pkt. hin. dar.
<i>baruv-</i>	kasvaa	skt. pkt. hin.
<i>barvalo</i> (M), <i>barvali</i> (F)	rikas	skt. pkt.
<i>beero</i>	auto, kulkuväline	skt. pkt. hin.
<i>beng</i>	paholainen	hin.
<i>bengalo</i>	paha	hin.
<i>bereĥ</i>	vuosi	skt. pkt. hin.
<i>besko</i> (M), <i>beski</i> (F)	pieni	sa.
<i>biĥav-</i>	käskeä, lähettää	skt.
<i>biknav-</i>	myydä	skt. pkt. ğum. gab.
<i>bok</i>	nälkä	skt. pkt. hin.
<i>boliba</i>	maailma	sbk. vrt. skt.
<i>boodos</i>	uutinen	ger. kas. nt. nr.
<i>botfoija</i>	putka	put. < su. <i>putka</i> + hoiija < rom. <i>huusa</i> ?
<i>broosno</i>	ylpeä, kopea	? vrt. kas.
<i>butti</i>	työ	skt. pkt. hin.
<i>butvares</i>	monta kertaa, usein	pkt. skt. ğum. hin.
<i>buuruv-</i>	asua	ska.: nt. nr.
<i>buut</i>	paljon	skt. pkt. ğum. hin.
<i>buutide</i>	enemmän	skt. pkt. ğum. hin.
<i>d-</i>	antaa	skt. pkt. hin.
<i>daad</i>	isä	skt. pkt. dam. paš.
<i>daari</i>	täällä, tässä, tähän, tällä, tänne	skt.
<i>dai</i>	täällä, tässä, tähän, tällä, tänne	skt.
<i>dai</i>	äiti	baš. hin. kur.
<i>dauva</i>	tuo	skt.
<i>deevel</i>	jumala	skt. pkt. hin.
<i>diives</i>	päivä	skt. pkt. hin.
<i>dikk-</i>	nähdä	skt. pkt. hin.
<i>dinalo</i> (M), <i>dinali</i> (F)	hullu	skt. pkt. kas.
<i>doi</i>	siellä, sinne	skt.

<i>douva</i>	tuot	skt.
<i>drabav-</i>	lukea	skt.
<i>dramb</i>	lääke	skt. pkt. sin.
<i>drambeskiiro</i>	lääkäri	skt. pkt. sin.
<i>drom</i>	tie	nkr.
<i>dža-</i>	lähteä, mennä, kulkea	skt. pkt. hin.
<i>džaan-</i>	tietää	skt. pkt. hin.
<i>džamb-</i>	laulaa	skt. pkt. hin.
<i>džeeno</i>	mies	skt. pkt. hin.
<i>džeero</i>	raukka	skt. nkr.
<i>džii</i>	sydän	skt. pkt. hin. ašk.
<i>džuklo</i>	koira	skt.
<i>džurupos</i>	torppa	su.?
<i>džuuli</i>	nainen	skt. pkt. hin.
<i>faarliba</i>	vaara	ger. kas. nt. nr.
<i>fanuv-</i>	tapahtua, sattua	nkr.
<i>finitiko</i>	suomalainen	ger. + rom. ADJ päate
<i>freidiba</i>	rauha	ska.: nt. nr.
<i>fuul</i>	lika, saasta, uloste	skt. pkt. hin.
<i>gaajil/gaajo + gaaji (kaajonkääji)</i>	ei-romaninainen	skt. pkt. myös sbk.
<i>gaajo</i>	ei-romanimies	skt. pkt. myös sbk.
<i>garav-</i>	kätkeä, piilottaa, piiloutua	skt. hin.
<i>gau</i>	kylä	skt. pkt. hin.
<i>goi</i>	makkara	skt. or.
<i>grai</i>	hevonen	arm.
<i>guosos</i>	tavara	alkuperää ei varsinaisesti mainita
<i>ħa-</i>	syödä	skt. pkt. hin.
<i>ħaaben</i>	ruoka	skt. pkt. hin.
<i>hai</i>	hei, hoi (interjektio)	skt. kur. rma. tur.
<i>hajuv-</i>	ymmärtää	skt.
<i>hastiba</i>	nopeus	ger. kas. nt. nr.
<i>hava</i>	hoo (interjektio)	alkuperää ei mainita
<i>ħeero</i>	pää	skt. pkt. kas.
<i>hisba</i>	talo	sl.: msl. pu. ve.
<i>ħlengav-</i>	heittää	ska.: nt. nr.
<i>ħohav-</i>	valehdella	alkuperää ei mainita

<i>hooli</i>	viha	alkuperää ei mainita
<i>hortto</i>	aito, oikea	nkr.
<i>huupa</i>	perhe	nr.
<i>huusa</i>	kauppa	ger. nt. nr.
<i>hyövuv-</i>	tarvita	ska.: nt. nr.
<i>iinav-</i>	vihata	su.
<i>jang</i>	tuli	skt. pkt. hin.
<i>joiljou</i>	hän F/M ⁶	skt. pkt. kbe. hin. ap. nep.
<i>jolkav-</i>	varastaa	alkuperää ei mainita
<i>juula</i>	juhla; Juula = joulukuukuu	ska.: nt. nr.
<i>kaalo</i>	romani	skt. pkt. hin.
<i>kamana</i>	kello	nkr. it.
<i>kamlo (M), kamli (F)</i>	rakas, ystävällinen	skt. pkt. hin. per.
<i>kardiini</i>	pyssy	skt. rma. sa.
<i>kentos</i>	lapsi	ger. kys. mur. kys. kas.
<i>kham</i>	aurinko	skt. pkt. hin.
<i>khand-</i>	haista	skt. pkt. hin.
<i>kokaro, kokares</i>	yksinäinen	skt.
<i>koon</i>	kuka	skt. pkt. hin. ass. ben. mai.
<i>l-</i>	ottaa	skt. pkt. hin.
<i>lans</i>	häpeä	skt. pkt. hin.
<i>lansav-</i>	hävetä	skt. pkt. hin.
<i>latšo (M), latši (F)</i>	kiltti	nkr., skt., pkt., hin.
<i>lau</i>	sana	skt. pkt. pañ. paš. per. (arb.)
<i>leen</i>	järvi, joki	skt. pkt. dam. sav. hin.
<i>louvo</i>	raha	skt. pkt. hin.
<i>lubnav-</i>	harjoittaa prostituutiota	skt. pkt. hin.
<i>lubni</i>	prostituoitu (F)	skt. pkt. hin.
<i>lustigo</i>	hauska	ger. kys. nr.
<i>maaro</i>	leipä	msl. sbk.
<i>maasuv-</i>	palella	skt. pkt. hin.
<i>maňka</i>	kissa	sbk.
<i>mang-</i>	kerjätä	skt. pkt. hin.
<i>me</i>	minä	skt. pkt. hin. pañ. mar. nep.
<i>meer-</i>	kuolla	skt. pkt. hin.
<i>mejalo</i>	likainen	skt. pkt. hin. pah. sin.
<i>minň</i>	naisen sukuelin	skt. arm. ser. lät.

6. Valtosella *jou* on sekä *m* että *f*.

<i>miritš</i>	helmi	skt.? pkt. pañ.
<i>mui</i>	suu	skt. pkt. hin.
<i>mulano</i>	surullinen	skt. pkt.
<i>mutra</i>	virtsa	skt. pkt. dam. pha.
<i>na/naa</i>	ei	skt. pkt. hin.
<i>naarti</i>	sukulainen	vrt. sbk.
<i>nahto</i>	karkulainen	skt. pkt. hin.
<i>nak</i>	nenä	skt. pkt. hin.
<i>nasvalo</i>	sairas	skt.
<i>neeride komunis</i>	lähimmäinen	ska.: nt. nr. + <i>komunis</i> nkr. skt. u. rom. W. rom.
<i>oosna</i>	aasi	nr.
<i>paani</i>	vesi	skt. pkt. hin.
<i>peelo</i>	penis, siitin	skt. hin.
<i>petško</i>	poliisi	alkuperää ei mainita
<i>phaal</i>	veli	skt. pkt. hin.
<i>phagarv-, phagav-</i>	rikkoa	skt. pkt. hin.
<i>phallo</i>	kiinni	skt. pkt. hin. ks. <i>phann</i>
<i>phanniba</i>	vankila	skt. pkt. hin.
<i>phenn-</i>	kertoa	skt. pkt. hin.
<i>phiruv-</i>	avautua	skt. pkt. mar.
<i>phurano</i>	vanha	skt. pkt. hin.
<i>prissi tšuuuivboskiiro</i>	vastustaja	sbk. tš. nkr. + <i>tšuuuv-</i> skt. pkt. hin.
<i>rakk-</i>	puhua	skt. pkt.
<i>rakli</i>	ei-romanityttö	skt. hin.
<i>raklo</i>	ei-romanipoika	skt. hin.
<i>rankanes</i>	kauniisti	skt. hin.
<i>rankano (M), rankani (F)</i>	kaunis	skt. pkt. hin.
<i>rikkav-</i>	pitää, käyttää	alkuperää ei mainita
<i>romano</i>	romani	skt. mun.
<i>romansele</i>	romanit	ear.
<i>s-/h-</i>	olla	skt. pkt. tir.
<i>sankiba</i>	yhdistys	nt. nr.
<i>siiva</i>	ei-romaninainen	alkuperää ei mainita
<i>sikav-</i>	näyttää, esittää	skt. pkt. hin.
<i>smittos</i>	seppä	kys. kas.
<i>soske</i>	miksi	skt.

<i>sterd-</i>	vetää	nkr., vrt. tur. (< arb.), tš. slo. kys.
<i>tšai</i>	tyttö	skt. pkt. hin.
<i>tšaljav-</i>	koskettaa	skt. pkt. hin.
<i>tšau</i>	poika	skt. pkt. hin.
<i>tšeer-</i>	tehdä	skt. pkt. hin.
<i>tšeeriba</i>	tehtävä	skt. pkt. hin.
<i>tšiňkas</i>	hyvin	alkuperää ei mainita
<i>tšiňko</i>	hyvä	alkuperää ei mainita
<i>tšiinjimen</i>	väsinyt	skt. pkt. hin.
<i>tšikkalo</i>	likainen	skt. pkt. hin.
<i>tšimb</i>	kieli	skt. pkt. hin.
<i>tširikli</i>	lintu	skt. pkt. hin.
<i>tšoňha</i>	hame	nkr.?
<i>tšoor</i>	varas	skt. pkt. hin.
<i>tšorav-</i>	varastaa	skt. pkt. hin.
<i>tu</i>	sinä	skt. pkt. hin.
<i>tume</i>	te	skt. pkt. hin.
<i>undra</i>	ihme	nt. nr.
<i>v-</i>	tulla	skt. pkt. hin.
<i>vaaro</i>	jauho	skt. hin.
<i>valpos</i>	lapsi, pentu	nt. nr.